

REFERENCES

- Afifah, I.N., Hartono, R. & Yuliasri, I. (2018). Translation Technique and Grammatical Equivalence in Indonesia English Translation of "Centrak Java Visitor Guide" English Educational Jurnal. Universitas Negeri Semarang.
- Al-Darawish, H. (1983). Arabizing university education in Arabic, Jerusalem, Arab studies society. Cited in Hamdallah, R., Problems and approaches to translation with reference to Arabic. *Language and translation*. J.King Saud University, 10. 23-38
- Arono&Nadrah. (2019). Students'Difficulties in Tanslating English Text. *JOALL (Journal of Applied Linguistic and Literature)*. Vol. 4, No. 1. ejournal.unib.ac.id
- Baker, M. (1992). In other words; A course book on translation. London: Routledge.
- Balfaqeeh, N. (2009). Strategies for translating idioms and culturally bound expressions within the human development genre. M.A. dissertation: University of Birmingham.
- Barzegar, H. (2008). Translation of Colloquial Expressions in English-into Persian Subtitled Films. Iran: Magister of Translation Studies, Teacher Training University, Tehran.
- Batu, S. I. L., Sinambela, E., & Pakpahan, C. (n.d). An Analysis Of Ambiguity In English Text Translations Into Bahasa Indonesia Made By Commercial Translators. uhn.ac.id.
- Brown, P. (1998). Conversational Structure and Language Acquisition : The Rile of Repitition in Tzeltal. *Journal of Linguistic Antropology*, 8 (21) : 197-221.
- Budiman, R.F.&Christin, M. (2021). Analisis Semiotika Roland Barthes pada Lirik dan Video Lagu Peradaban Karya Grup Band Feast. Universitas Telkom. Vol. 8, no. 2. ISSN: 2355-9357.
- Catford, J. C. (1965): A Linguistic Theory of Translation, London: Oxford University Press.
- Chesterman, A. (2012) The spread of ideas in translation theory. Memes of Translation. Shanghai. Shanghai Foreign Language Education Press.
- Creswell, J. (2008). Educational Research, planning, conducting, and evaluating qualitative and quantitative approaches. Sage Publications.
- Cope, Diane G. (2014). Methods and Meanings: Credibility and

- Trustworthiness of Qualitative Research. *Oncology Nursing Forum* 41 (1): 89-91.
- Defina, Aisah, S., & Adam, S. H. (2019). Analisis Kebahasaan Hasil Terjemahan Abstrak Berbahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia Dengan Google Translate. Prosiding Seminar Nasional 2019. <https://proceeding.stikppgribl.ac.id>
- Dincer, A. & Yesilyurt, S. (2017). Motivation to Speak English: A Self Determination Theory Perspective. *PASAA* Vol. 53.
- Esterberg, Kristin G. (2002). *Qualitative Methods Ins Social Research*, Mc Graw Hill, New York.
- Fikri, D. I. (2022). Students' Speaking Problem in The National University Debate Championship (NUDC) Competition at Jambi University. English Education Study Program Language and Arts Department: Faculty of Teacher Training and Education Jambi University.
- Fitria, T. N. (2022). Linguistic problems of translating Indonesian popular lyrics of cover songs into English. *JOALL (Journal of Applied Linguistics and Literature)*, 7(1), 1–14. <https://doi.org/10.33369/joall.v7i1.16504>
- Fitri, O., Faridi, A., & Hartono, R. (2019). Baker's Strategy used in Translating English Idioms into Indonesian in Crazy Rich Asian by Kevin Kwan. *English Education Journal*, 9 (3), 342-352.
- Gardner, R. C. (1985). *Social Psychology and Second Language Learning: The Role of Attitudes and Motivation*. London: Edward Arnold.
- Ghazala, H. (2008). Translation as Problems and Solutions, Special Edition (p. 24). Beirut: Dar Elilm lilmalayin.
- Griffin, G. A. (1985). Teacher induction: Research issues. *Journal of teacher education*, 36(1), 42-46.
- Guerra, A. F. (2012). Translating Culture: Problems, Strategies and Practical Realities. Universitat Jaume I: *Journal of Literature Culture and Literary Translation*. 3 (1.3).
- Hadithya, O. (2014). Translator procedures used in translating computer terms from English into Bahasa Indonesia. Andalas University.
- Hatim, B., & Munday, J. (2004). *Translation, An Advanced Resource Book*. London: Routledge.
- Jacob, A. S. & S. Furgerson, P. (2012). Writing Interview Protocols and Conducting Interviews: Tips for Students New to the Field of Qualitative Research. Vol. 17, T&L Art. 6, 1-10.

- Kardimin. (2018). Peran Bahasa dan Budaya dalam Penerjemahan Teks Bernuansa Keagamaan. UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta. Vol.3, No. 2. <https://ejournal.uin-suka.ac.id>.
- Köksal, O.& Yuruk, N. (2020). The Role of Translator in Intercultural Communication. *International Journal of Curriculum and Instruction*. Selçuk University, Department of Translation and Interpretation, Konya, and 42250, Turkey,
- Lailaturrahmi. (2018). The Students' Problem In Translating English Text Into Indonesian Text. Ar-Rainy State Islamic University.
- Larson, M. L. (1984). Meaning Based Translation: A Guide to Cross Language Equivalence. Lanham: University Press of America.
- LeCompte, M.D., & Schensul, J.J. (1999). Analyzing and interpreting ethnographic data. Walnut creek, CA: AltaMira Press.
- Lestari, N. P. D., Wiraya, I. M., & Sosiowati, I. GST. A.G. (2020). Translation Procedures in translating proper names from english into Indonesian. Udayana University. DOI:<https://doi.org/10.24843/JH.2020.v24.i04.p06>
- Lewis, J., Ritchie, J., Ormston, R., & Morrell, G. (2003). Generalising from qualitative research. *Qualitative research practice: A guide for social science students and researchers*, 2, 347-362.
- Lightbown and Spada. (1993). Factors affecting second language learning: How languages are learned. Oxford University Press.
- Liu, C. (2020). Motives And Perceived Benefits Of Learning Translation:A preliminary, The Education University of Hong Kong.
- Lomaka, A. O. (2017). Literal approach to translation: A clasiffication and literature review. *XLinguae*, 10(4), 234-244. <https://doi.org/10.18355/XL.2017.10.04.19>
- Ma'mur, Ilzamudin. (2004). Konsep Dasar Penerjemahan: Tinjauan Teoritis. Al- Qalam, Vol. 21 No. 102.
- Marshall, C. and Rossman, G.B. (1999) Designing Qualitative Research. 3rd Edition, International Educational and Professional Publisher, California, 35.
- Megawati, F. (2016). Kesulitan Mahasiswa dalam Mencapai Pembelajaran Bahasa Inggris Secara Efektif. Universitas Muhammadiyah Sidoarjo: *PEDAGOGIA Jurnal Pendidikan*, 5 (2):147. doi.org/10.21070/pedagogia.v5i2.246
- Merriam, S. B. (1998). Qualitative research and case study applications in

education. Revised and Expanded from " Case Study Research in Education.". Jossey-Bass Publishers, 350 Sansome St, San Francisco, CA 94104.

Miles, Matthew B. dan A. Michael Huberman. 1992. Qualitative Data

Analysis: A Sourcebook of New Method. Terjemahan Tjetjep Rohendi Rohidi. Analisis Data Kualitatif: Buku Sumber tentang Metode-metode Baru. Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia (UI-PRESS).

Montoya, M.C. (2016). Preparing for Interviewing for

Interview Research: The Interview Protocol Refinement Framework. The Qualitative Report: Vol. 21 No. 5.

Munawwarah. (2016). Translation Quality Of English Into Indonesian Text

of English Education Department Students At UIN Ar-Raniry Banda Aceh. English Education : Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, University Darussalam.

Newmark, P. (1981). Approaches to translation (Language Teaching

methodology series). Oxford: Pergamon Press.

Newmark, P. (1988). A Textbook for Translator. United Kingdom: Prentice

Hall International (UK) Ltd.

Nida, Eugene. A. (1964). Toward a Science of Translating. Leiden,

Netherlands: E.J. Brill. _____, dan Taber, C. (1974). The Theory and Practice of Translation. Leiden: E.J.Brill.

Nuraeni & Aisyah, S. (2020). Understanding EFL Students' Motivation To

Learn: Why do you study English?. Universitas Muslim Maros: Vol. 12 No. 1.

Owji, Z. (2013). Translation Strategies: A Review and Comparison of

Theories. Shiraz Azad University : Vol. 17, No. 1.

Patterson, G. R. (1992). Developmental changes in antisocial behavior. In R.

D. Peters, R. J. McMahon, & V. L. Quinsey (Eds.), Aggression and violence throughout

the life span (pp. 52–82). Sage Publications, Inc.

Prajoko, D. A. (2017). The Translator's Viewpoints, The Translation

Process, And The Translation Product, Widya Mandala Catholic University of Madiun.

Pramudhita, C.R. (2019). Hubungan Kebiasaan Mendengarkan Musik,

Pemanfaatannya saat Belajar Matematika terhadap Hasil Belajar Pelajaran Matematika Siswa Kelas XI di SMK PIKA Semarang. Universitas Negeri Semarang.

Pratama, S. H. H. & Hartono, R. (2018). Semantic Shift in The English - Indonesian

Translation of Dessen's What Happened to Goodbye. English Education Journal: Universitas Negeri Semarang. EEJ 8 (2) (2018) 195 - 207. <http://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/eej>.

- Purba, K. D., Manurung, M., Aritonang, F., Silitonga, C., & Napitupulu, S. (2022). Analyzing Translation Method In Song Lyric "Memories" Maroon 5 From English to Indonesian. English Department: University of HKBP Nommensen Pematangsiantar.
- Raisa, S.C. (2022). Translation Technique and Equivalence of The English Version of ITZY's Songs. Universitas Sanata Dharma Yogyakarta.
- Rijkhoff, J. (2007). Word Classes. University of Aarhus.
- Riyanto, B. (2001). Alternative Approach to Examining A Contingency Model in Accounting Research: A Comparation. Jurnal Riset Akuntansi, Manajemen, Ekonomi. Vol. 1, No.12, hal 13-32.
- Saeed, J.I. (1997). Semantics. Oxford: Blackwell Publisher Ltd.
- Saha, A. (2020). Importance of Translation and Translation as a Means of Language Development. Institute of Engineering & Management, Kolkata, India: *International Journal of English Learning and Teaching Skills*; Vol. 2, No. 3.
- Saldanha, G. (2014). Style in, and of, translation. University of Birmingham: Research gate.
- Santoso, F.A. (2021). The indonesian translation of "Let It Go" song: A study of method and musical devices. Universitas Sanata Dharma Yogyakarta.
- Setiyadi, Ag. B. (2020). Teaching English as A Foreign Language. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Sianturi, E. R., Marpaung, E. M., Sipahutar, S. R., Rambe, K. R. (2021). Kinds of translation method used by students' in translating descriptive text from English to Indonesian. Jurnal Bahasa dan Sastra Inggris. 8(1), 95-108.
- Sitorus, E.& Herman. 2019. A Deixis Analysis of Song Lyrics in Calum Scott "You Are The Reason". *International Journal of Science and Qualitative Analysis*. 2019; 5(1): 24-28. doi: 10.11648/j.ijsqa.20190501.14. ISSN: 2469-8156 (Print), ISSN: 2469-8164 (Online).
- Situmeang, P.M., Pasaribu, A., Sembiring, R. A. (2022). An Analysis Of Figurative Language Used In Novo Amor's Song Lyrics. Universitas Pahlawan Tuanku Tambusai. Jurnal Pendidikan dan Konseling: Vol. 4, no. 5. P-ISSN: 2685-9351
- Shabitah, W. & Hartono, R. (2020). The use of Newmark's translations methods in

translating Forman's Novel "I Was Here" from English into Indonesia. *Journal of Literatur, Linguistik and Cultural Studies: Universitas Negeri Semarang*.

- Soemarno, T. (1983). *Studi Tentang Kesalahan Terjemahan Dari Bahasa Inggris ke Dalam Bahasa Indonesia*. Malang Pascasarjana.
- Spolsky, B. (1989). *Conditions for second language learning*. Oxford University Press.
- Sturman, A. (1994) Case study methods. In J. P. Keeves (ed.) *Educational Research, Methodology, and Measurement: an International Handbook*, 2nd edn. Oxford: Pergamon, pp. 61-6.
- Sugiyono. (2013). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: PT Alfabet.
- Sugiyono. (2016). *Metode Penelitian & Pengembangan*. Bandung: Alfabeta.
- Sugiyono. (2018). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: PT Alfabet.
- Suksaereseup, N. & Thep-Ackrapong, T. (2009). Errors found in translation from English to Thai. *Translation Journal*. 13(1).
- Sun, S. (2012). *Strategies of Translation*. Beijing Foreign Studies University.
<https://www.researchgate.net/publication/316093121>.
DOI:10.1002/9781405198431.wbeal1117
- Suparman et al., (2013). An Analysis Of Student's Goofing In Their Translation From Indonesian Into English Recount Text At The First Year Of SMA Negeri 1 Bandar Lampung : FKIP Universitas Lampung.
- Suprato, J. (2012). Analisis konstruktif kalimat pasif Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris. Bonus University.
- Sura, VJ. (2022). The Indonesian translation of "Beauty and the Beast" and "A Whole New World" A study of methods and musical devices. Universitas Sanata Dharma Yogyakarta.
- Suwartono. (2012). "Songs Helped Them Learn the English Connected Speech". *International Academic and Industrial Research Solution Proceedings of International Conference on English Language and Literature*.
- Syafrizal & Rohmawati, C. (2018). Translation methods in A Walk to Remember novel translated into Kan Kunang Selalu. *Journal of English Language Studies*, 3(2), 139-154.
- Underwood, Marry. (1989). *Teaching Listening*. New York: Longman

- Wahab, A. (1986). *Metafora Sebagai Alat Pelacak Sistem Ekologi dalam PELLBA 3*. Penyunting: Bambang Kaswanti Purwo. Yogyakarta: Kanisius.
- Willig, C. (2013). *Introducing qualitative research in psychology*. McGraw hill education (UK).
- Wilkins, D. A. (1976) *Notional Syllabuses*. Oxford: Oxford University Press.
- Yuskar, B. O. (2021). Teaching Three Translation Strategies Using a Lyric of a Rock Song to University Students in Indonesia. *Journal of English Teaching as a Foreign Language: Vol. 7*.
- Zuniarti, N., Urai, S., & Zainal, A. (2016). *Students' Motivation In Learning English*. Tanjungpura University, Pontianak.